

"Noħroġ minn dik it-toqba
Barra, fix-xemx sabiħa,
Fuq il-egħlieqi tħaddar,
Fil-ġonna kollha fwiħa :
Hemmekk il-ward iħegġeġ
B'qalbu miftuħa beħħ....
Oh dak il-ġħasel safi !
Oh dak il-ġħasel bnin !.. .

U hemm, ma' dwar il-ftila
Tixgħel, idur, idur
Hlewwa ta' farfett ċkejken,
Qisu tal-fidda ; jmur
Xibrejn fil-bogħ'd u jargħa'
Lejn dak il-lsien tan-nar
Li jġgħbdu lejħ bla ħniena
Bħal magħmul ta' saħħiar :
Jgħaddi minn ġenb għall-iħor,
Is-sħana tagħmel biħ,
Imil. jinbaram, jaqa...
Izda jqum minnufiħ :
Jimxi donnu fis-sakra,
Jitriegħed fuq saqajħ,
'mma dlonk taraħ jistaħja,
Ifarfar dawk ġwinħajħ
U jargħa' lejħ id-dija
Ĥafif daqs vlegġa jmur
U bejn xewqan u mbaħħa'
Ma' l-lsien qarrieqi jdur,
Sa kemm il-ħedla tirbħu,
Ma jafx iżomm il-fuq....
U hemm, fin-nar ta' xewqtu;
Itemm Ĥajtu maħruq.

Dun Karm.

* Darba f'sahra tax-xitwa, staqsejt lil ommi Alla jaħfrilħa, x'jgħidulu
dak il-farfett ċkejken li naraw xi drabi idur ma' musbieħ jixgħel sakemm
jinħaraq siħ, u hi qaltli: Jgħidulu "Mewt".

Malajr għaddew bħal żewġ mistoqsijiet minn moħħi: (1) Tgħid ġeb-
bieda tal-kelma ingliza moth? (2) Tgħid għaliex dak il-farfett aktarx jis-
piċċa biex jinħaraq u jmut?

Qwiel tal-Maghreb miguba bil-Malti.

(Jaqbad mal-faċċ. 54).

- 1565 Hatta ixib l-ġrab u itla' l-hmar fe s-sellum u tnuwar
l-mlah.
Till the raven becomes white, the donkey climbs a ladder
and the salts blossom.
Mita yixyeb il-għorab, il-ħmar yitla' s-sellum u inawwar
il-melħ.
- 1582 La rajel illa be r-rjal.
No real man but with other men.
Raġel biss qalb r-rgiel.
- 1606 'Ammar lu halqu yensa li halqu.
Fill his mouth, he will forget his creator.
Għammarlu Ĥalqu yinsa lil min Ĥalqu.
- 1621 Li ma yelħaq xi l-anqud iqul hamat.
He who does not reach the bunch says it is sour.
Min ma yelħaqx il-għanqud igħid qares.
- 1626 N-nuss fe bñadem kaimut be l-'ain.
One half of mankind die from the evil eye.
Nofs il-bnedmin imutu bil-għajñ.
- 1635 L-fumm l-mesdud ma ddahlu debbana.
Into a closed mouth no fly will enter.
L-fomm misdud ma tidħolx fiħ dubbiena.
- 1654 Sqeh u saqseh kull ma 'andu yentak biħ.
Give him drink and ask him and all he knows he will
speak of.
Isqieh u saqsieh kull ma għandu yoħroġ biħ.
- 1660 Hasla ahsen men wukla.
Washing is better than a mouthful.
Ĥasla aħyar minn ikla.
- 1681 La tqul ful hatta ikunu fe l-keil.
Don't say beans, until they are in the measure.
La tgħidx ful yekk ma ikunx fil-keyla.
- 1686 Kull ta'tera feħa hera.
In every stumbling there is good.
Kull tagħtira fiħa l-ħayr.
- 1689 Ida xuftiħ qra' ma iħruj men fummu ġer l-fra'.
If you see a bald man only destruction comes out of his
mouth.
Mita tara qarġħi ma toħroġx minn fommu għajr frugħa.
- 1692 Miat taqteqa u taqteqa wa la waħd s-salamu 'alikum.
One hundred and one knocks and not one "peace with
you".
Mit tektiħa u waħda u l-anqas waħda "salam għalicom".